



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Munafiqun

(The Hypocrites)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1

إِذَا جَاءَكَ الْمُتَافِقُونَ قَالُوا إِنَّا شَهِدُوكَ لِرَسُولِ اللَّهِ

When the Hypocrites come to thee, they say,

"We bear witness that thou art indeed the Messenger of Allah."

وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُتَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ

Yea, Allah knoweth that thou art indeed His Messenger, and Allah beareth witness that the Hypocrites are indeed liars.

2

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ

They have made their oaths a screen (for their misdeeds): thus they obstruct (men) from the Path of Allah:

إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

truly evil are their deeds.

3

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ

That is because they believed, then they rejected Faith: so a seal was set on their hearts:

فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ

therefore they understand not.

4

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ^ط

When thou lookest at them, their exteriors please thee;

وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ^ط

and when they speak, thou listenest to their words.

كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسْنَدَةٌ يُحَسِبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ^ج

They are as (worthless as hollow) pieces of timber propped up, (unable to stand on their own). They think that every cry is against them.

هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرُهُمْ^ج

They are the enemies; so beware of them.

قَاتِلْهُمْ اللَّهُ^ط

The curse of Allah be on them!

أَلَيْسَ يُوَفُّونَ

How are they deluded (away from the Truth)!

5

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّارُوا رُءُوسَهُمْ

And when it is said to them,

"Come, the Messenger of Allah will pray for your forgiveness,"

they turn aside their heads,

وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ

and thou wouldst see them turning away their faces in arrogance.

6

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ^ج

It is equal to them whether thou pray for their forgiveness or not. Allah will not forgive them.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

Truly Allah guides not rebellious transgressors.

7

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْقُضُوا^ط

They are the ones who say,

"Spend nothing on those who are with Allah's Messenger, to the end that they may disperse (and quit Madinah)."

وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ

But to Allah belong the treasures of the heavens and the earth; but the Hypocrites understand not.

8

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ^ج

They say,

"If we return to Madinah, surely the more honorable (element) will expel there from the meaner."

وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ

But honor belongs to Allah and His Messenger, and to the Believers; but the Hypocrites know not.

9

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ^ج

O ye who believe!

let not your riches or your children divert you from the remembrance of Allah.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

If any act thus, the loss is their own.

10

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِي أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ فَيَقُولَ

And spend something (in charity) out of the substance which We have bestowed on you, before death should come to any of you and he should say,

رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنُ مِنَ الصَّالِحِينَ

"O my Lord! why didst thou not give me respite for a little while?

I should then have given (largely) in charity, and I should have been one of the doers of good."

11

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا^ج

But to no soul will Allah grant respite when the time appointed (for it) has come:

وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

and Allah is well-acquainted with (all) that ye do.

